

قیمتی ۱۲ قیگ

۸ سنیابر

Цѣна 12 к



— ادنی خوشلاسران بونی آل' یاشخی کتابدی داد جوزدی آباروب دیره مکن اوشا تک اویار...
— حاجی شی بانیشلا بیله شیره من چورک قیگ ده دیر منم...

آبونه قیتمی قیلیده و اطراف ایجون ایرلیک

اولندن یانوارک برنه تک یعنی

۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ ایلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قن

۱ ایلی . (۴ نسخه) - - - ۵۰ قن

اجنبی مملکتله ۹ ایلی ۵ منات

سخسی - اداره مزده ۱۰ قن، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قن

مجموعک ادرسی : قلیس وارانوفسکی کوچمه نومره ۴۷

ملا نصرالدین اداره سی

Тифлясь. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддин“

اداره به کوندربان مکتوب و مقاله لر آچق

ترک دلتنه یازلمش اولماسالار ، چاپ اولونماچاقلار .

آدریس دگیشک حتی ۷ عدد ۷ قنلک مارقه در .

۸ سبتمبر ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولدور

جمه ۲ شعبان ۱۳۲۴

تلغراف خبرلرک

تبریز - ولیمیه چنابلی اوز فوشخانه سینه روسیه دن یازدیقه کوکرچینلر بو کون شهره کلدیله . بو قوشلاری اول ولیمیه چنابلی اوجوردان وقت آرسلان اولون بر نوپ آتدیله .

رشت - مرداب صولارتده رشت شرکتینگ یوک کمیسی غرق اولدی ضرر ۱۹۷.۵۶۱ تومانس .

خوی - شهر دیوانخانه سی اوزخرجه ایکی مدرسه آچدیکه قیر و یتیم اوشاقلاری کوچلردن یوق همان مدرسه ده جمادارلق و کیسه چیلیک علملری اوخوسولر .

مراغا - آتلی تراموای عوضه شهر دوامانده قاسیبا تشکیل اولونکده ایاققیرق قوقاسی یاسولار .

باکو - سرت مکتبنده تحصیل ایلوب قورتارموش اوشاقلاردن برنجیسی بو کون زاغرانسبادن گندی . کیچن گون دریا کنارینده قند اسقلادیندن قند آلوب کیدن دمواملردن بریسی امتحاندن اوتری اوغورلادیله .

چلغا - صوفیان ایله مرند آره سنده یوشت داعشان آتلردن بریسی قوشلار داعیتدیله . مذکور یزیر اداره عرفیه تحننه در ، محاربه نی محکم لوبودور .

نخجوان - باکوده معلملر اجتماعتک صدریه نخجوان معلملریندن بریسی بومضونده بر تفرام کوندربشدر : « اقمم مکتبده بریجه مختلف دیلدرده درس اوخوندیقنه کوره باغلیوب گه بلمدیم . توقع ایدرم مکتبلرده اوخونان کتابلرک باره سنده مذاکره اولنلنده تیبیه الطافین ، انشا ، خزان بهار ، گشوم نه

کتابلرینی ده پروگرامه ده داخل ایده سکر خیر خواهرک . « ملا قارپوز قلی »

یار ایله کوروشمک

آغ خوشدر بر زمان بردلیرک عشقنده زار اولماق امید وصله هجرنده مدت یقنار اولماق !

حقیقت ، اگر خوشدر دلیرک وصالی امیدنده اولوب اونگ بولنده آزار ایتمک ، پس گورنجه خوشختلر اوزون آیریلقدان سوگرا یار ایله گوروشنلر ا نه خوشدر :

اوزاقدان یارینی گورجک اسوب کوکلی فاجوب رنگی قلوب صورت کمی دلدن دوشوب بی اختیار اولماق !

بو قدر وارکه دیای فانی ده آز شخصلرک آتی نه بیله خوشختلک یازیلوب ، بونله برابر دلیرک وصالی ایله خوشخت اولالار گنه گاه بر تاپیلرلار .

آخر وقتلرده یار ایله گوروشمک لک کامنه یقنلر اولا باکوده مسلمان جوانلاری در که مکتبلرده دیرلر باشلاناندن بری کوچلرده بالاجا اوشاقلارک انتظارینی چکوب اولاری آخرده زیارت ایقیدیلر .

یئوب نا که وصاله کامیتمک چرخ کچرودن دولانماق باشنه شایسته بوس و کنار اولماق !

تمام اوج آیدرک مکتبلر باغلی ، کوچلر بوش ، جوانلریمز سرگردان ، بالاجه محبوبردن آیری دوشوب محنون تک بی اختیار ویلنلنکده ایدیله ؛ اوج آی دیمک نهدیمک ، تمطیل ایجاد

ایدنلرک الله ایوبنی یخون . انصافا چتین دره چتین در هجرده سیلاب درد و غم . جموتندن ذلیل وزار ویبقدمار و خواروخا کسار اولماق .

دنیاده مشقوگت وصلی ایله ایصمچی خوشخت اولالار مقی و شیخ الاسلام چنابلی در که بوگونلرده تازه تمیین اولونان « ایقزارحک » یعنی روس ملتک رئیس روحانی سنگ گوروشنه گیقیدیلر .

حقیقت « محبت بریلاشی در » ، چونکه روسلر ایچنده ده ریم بوجوردی ، که بر ولایته تازه وارد اولان شخص اول لازم گوردیگی برلره گوروشنه گیدن بصوگر ایوجانک « ویزیتنه » کلرلر . ولاکن

و فور شوقدن تاب ایلمک باله دگل ممکن ادب نیلم اولور غالب چتین در شمسار اولماق .

اوجومچی خوشختلر لال اول ، ای ملا . نه نمر حاصل اولاجاق بو سوزلردن ؟ کیم در سکا قولاق ویرن ، کیم در مجموعه وغازیته اوخته . ؟ قولاقلار کار ، گوزلر کور ، حسلر تار ، ذوقلر محو ، کیم در بر قنک قاره پول ویرن سنگ لپوولتیکما ، کیم در اعتنا ایدن سنگ هجوو مسخره گا ، سن ها یاز ، یاز ، یاز ، یاز ، یاز ، اما یزیر می سکلنه جواب ویره چکلر ؟ سکا دیبه چکلر :

ایشیتمک گونده بوزمین سرزنشلر خوشدی دشمندن نظرلردن دوشوب بی عارک بی اعتبار اولماق !

باکو واقز النده

دون باکو واقز الله کیتدیم ، کوردم زالده آدملر اوتوروب هره سی بر جورده صو ایچور : فرمزی یاتیل ، آبی ، چارهای ... غرض من اولارک طعمین ییلدیمکه کوره بر استکان جای استدیم کوردم چایک یانه کتوروب بر قندان اوستنده بردانه کوموش مانا فویدیلار . قائم مطلق که بو مانا نه ایچوندی . غرض گوتوروب چایسه قند سالیب قارینشدریماغه باشلادم . اما کوزیم هله ماشاده در که کوره سن بونسی نه دن اوتری کتوروب فویولار ، سوروشناهده اوتانورام . دیرلر که مسلمان عوامدر ، هیچ شئی کورمیوب . برددن . الله آتاسه رحمت ایلسون ، سیزک کیلرین بزیم کیلرین بيله بریش یئورمتی . دنیا کوروش مسلمان قارداش گلور قیاعده اوتوردی . اوتوران کیسی ماشا جکزی ایله کتوروب اول بونین قاضیدی سکره فولاقین قورنمادی ، اک سکره باشلادی در ناغلاریک آراسنی تمیزلیمکه . منده کفردن قورتاردیم ، ییلدیم که بو ماشانی نیچون فویولار . اوروس سلیقه سی جوخ باششدر قارداش . آدمک هر احتیاجنی ملاحظه ایلیورار . اما بوراسنی جوخ مکر ایلیورم باشه دوتنه ییلمیورم که واقزالده اولان اوروس ارسنی مسلمان نیچون قارداشمه باخوب کولوردیلر .

آنتخلی

چتین مسلیه جواب

بر دارالملمینده آلتش دورت مسلمان اوه شاقی اولا و بولارک ایکی مسلمان ذیلی ییلیمه (یعنی نه عیب وار؟) یوللاره شریعت درستی نه دیلیمه دیمک لازمدر روس دیلنده یا مسلمان دیلنده ؟

بو مسئله به گچین نومرمزده جواب ایستهمشدیک . چونکه ایندییه تک هیچ بر کردن جواب چخادی . بز یقین ایدر یریک نه بولگ سی محض بودر که مسئله جوخ چتین مسئلهدر .

هر بر ییله اشاقده ، یعنی بر چتین مسئله عارض اولانده بز یولملاریمیزی بر ره

جمع ایوب « قوتقریس » مجلسی قورورق و عقل عقله ویروب مشاهنی حل ایدریک . یولداشمز « هر دم خیال » بو باره دره سوز دانشواق ایستمدی و جواب ویردی که بوگون قر عقربدن خارج اولور بوگون عقل ایشتمک و ایش گورمک یاخشی دکل .

« موزان » جواب ویردی که بر مکتبه آلتش دورت مسلمان اوشاقنی تک ایکی سی مسلمانجه ییلیمه آخیق نان شریعت درسی ویرمک لازم دکل .

« هوپ هوپ » دیدی که هامبندان یاخشی سی بودر که اوشاقلارک هایسی درسدن قاصبولار و شریعت درستی نه مسلمانجه اوخوسولار نه روسجه .

« قیزدیرمالی » تک جوابی بودر که شریعت درستی هر صورتده روس دیلنده ویرمک لازمدر .

قالدی « لاغلاخی » . بو ایوی خراب باشلادی : باش آغریسی اولماسون ، بر کون وار ایسی بر کون یوخ ایسی بر ایروان شهری وار ایسی . اوراده بز دارالملمین وار ایسی ، او دارالملمینک بر رئیس وار ایسی که آدینه « میراویوف » دییوردیلر . همان میراویوف ایندی غوری دارالملمینک رئیسدر .

جناب میراویوف باش آغریسی اولماسون اون ایکی ایل بوسدن ایرهلی بر کتاب یازوب و همان کتابنه دییور که « من مسلمان ملتتی جوخ جوخ خوشبه گلبر : نازی مسلمان دیلنده قیلرلار روس دیلنده قیلرلاره او درکه جناب رئیس محض مسلمانلاری ایستمالک یولندن او وعده دن ایندییه کی شریعت مسلملرینه شریعتی مسلمان دیلنده اورگتگی قدغن اییدوبدر .

او در که جناب « میراویوف » حتی بوخوداده مسلمانجه دانشان اوشاقلارک قو- لاقلاری کسیر که برده بیله غلط ایتمه سولار . بو سوزلری دیلندن سوگره

« لاغلاخی » بو جور حتم کلام ایندی :
 - اگر من اوزومده شریعت معلی اولسام ، من اوزومده شریعت درستی روسجه اوخودارام ، چونکه اولا-بودر که نه عیب وار : اوشاق « الله اکبر » برینه قوی دیسون « اللاخ بالتهوی » و برده گر روسجه دیلیمس ، یقین ییلیم که « میراویوف » منده قولاقلاری کسیر .
 « لاغلاخی » سوزنی قورناروب اوتوردی . من بر قدر کیکره کیدوب بولگ جوآنده بر سوز یالا ییلیمدیم ، آخرده سعدی یادیمه گلدی :

زی یورما عجا بره قیل کرم روا گورمه بولمت اولسون عدم
 مزن بی تامل کفکار دم
 نکوگو اگر دیر گوئی چه غم
 سوزی حق دانقن برای عالی جناب
 نهر سویلیورسن آخانه خراب؟
 تعلق آدمی بهتر است از جوراب
 جوراب از تو به گر گوئی صواب
 آجوب دل بو مخلوقه جوخ وورمانیش
 زه زخم قیل ای یسندیده کیش
 مجال سخن تائبانی زبیش
 به یهوده گفتن میر قدر خویش
 م . ن .

صحبت

— آی مرد علی داداش ! به سن ولایتیه کیدمچکدگ نیه به کتیمیرسن ؟
 — قورخی رام یقیم !
 — داداش نیه قورخیرسن ؟
 — دییلر مشروطه اولدی !
 — اولدی . اولدی داداش . اونگ نه ایندن قورخورسن ؟
 — به . یتیم . . . بیلله توبلندن ، تمکنن بوماسلندن یوله متینن !
 — هله دیبه ک دوز دیرسن . ایرانده که هیچ یوله مت بوخدی ؟
 — اولار . اولار . مشروطه اولان برده اوده اولار . روسیه ده کوریشتم !
 « مشهوری »



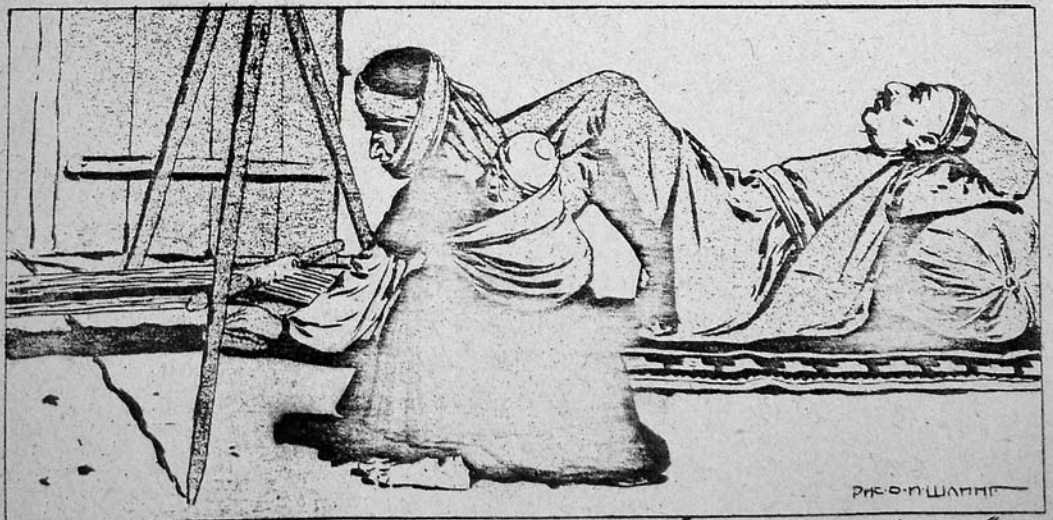
بهر حال گاوگوشها را سهدگر در انداختند . این دو حیوان زبان بسته اول نمدی بیکدیگر نگاه کردند . سپس شاخ بر شاخ کله کله جان هم در افتادند .
 دی بزن . بی بزن از مدمه کله را نوازش گان گاهی بزین خورده سینه سینه همیگر را مالیدن گرفتند . تا اینکه پس از چند زخم کادی مال خدایاشی روی
 بر تافت . در آن اثنا ای دهمی غریبی از مردم بلند شد . کسان « ناسب الصدوره دور آون حیوان بیزاران را گرفته ایکی از چشمش بیسوسید ، دیگری
 دست و پایش را سیماله . از یکطرف هم چند طاقه شالهای تمبی آورده بر پشت در گردن آن حیوان انداختند
 (سیاحتنامه ابراهیم کک)

دولت

PATERPZ



— خانم! سہ گلزن سنی آلیم؟
 — گلزم! اما ایکی شرطیل: اولاً، گرک بو زیرناچی پالتاری پنماردوب اوروس پالتاری گیہ سن د
 ایکی سن فن موکورمانجہ دانشیاسان .



— کونوزلر مجالک یوضدی جانک چھون گیہ لرایشله

نصیحت حکما

(کجین نمره دن مابنده)

بو کتابچه ده ادبه دائر یازیلان نصیحتلری یا جوجی دیلندن ترجمه ایتمیشیک که ملت اوشافلاری اوشویوب عمل ایدهلر ، چونکه بیله اول لازم در ادب ، سوگرا درس (یعنی بعضی رابره گوره درس اوقیدرده واجب دکل) .

کوچه ده گیدنده

(۱) کوچه ده کیدن وقت کتابلارگی دیوار دینه قوسوب و دیواره دیرماشوب خلغک آلمان و آلیجاسنی کال کال یغوب جیلرگا دولدورما ، چونکه بر ملا کجوب کتابلارگی گوتوروب جیرار .

(۲) کوچه ده قوجا کشی لرگ باباقسی گوتوروب قاجما ، ایتری توتوب مینمه ، بالاجه اوشافلارگ و دیلنچی لرگ اوسته ایتری کوشکورتمه و قوجه آروالارگ چادده سنی باشندن چکوب قاجمه ، چونکه بو ایشار بر آز یاخشی ایشه اوخشانر .

(۳) کوچه ده فایونگ دالنه آتیابوب میننده سعی ایله که مرک شیشه سی الگدن دوشوب سنباسون .

(۴) مکتب ده اور کدنگک درسی کوچه ده گیده گیده اوز اوزگا ازبرله و ایستور سن که یادگدن چخماسون خلغک قابی لریته کومور ایله یا تابشیر ایله یازا یازا گیت .

(۵) مرک شیشه سی ایله و یروب خلغک آفوشقلارینگ شیشه سنی سیندیرمه ، اوسینه که اولای ییلر سنگ اوز شیشه گک سینیون و ایوگزده درس لرگی یازماق مرکک تابلماسون .

(۶) کوچه ده سکا کشی لر پس سوز لر دیسه لر ، یاووقدن اوللاری سوبمه چونکه توتوب دوگرلر ، اما بر آز اوز افلاشوب سن ده اوللاره پس سوز دی .

(۷) کوچه ده یولدشالارگ ایله دالاشاندا ، هیه دن بولد المی چخاردوب ایله سوخا چونکه فلنگ سینار .

(مابندی وار)

قدیمه لایقن الدینگ

نقل لرک

برگون ملا نصرالدینگ بولی دوشیر ایروانه و کوچه ایله کجیرکن گورورکه بر خیاطگ دالانده بر مستغان عورتی دالیئی دیواره دایوب و قیجلائی اوز ادوب بوخالنده یوخلیون و هر دن بر یوخئی دن آیلوب قاشینیر و رگه گیدیر یوخئی به :

بولی گورجنگک ملا جیبندن دفتربنی چخاردوب بیله یازیر :

سن عافن ایدیوسن کیچه کوندوز هاقاشینماق لازمدی باخسانده سگا اودلارگا یانماق ، من عاشقم ای کی سکا اولماز بونی دانماق ، آخر گونه تک ایله منم سندن اوسانماق ، داخی نه فاشینماق ، نه اوزانماق ، نه دایانماق ؟ لازمدر اوتانماق .

هرکن که اوچرکی یوزگی گورسه میرلدار ، سرمه چکیل مال گوزگی گورسه خورولدار ، هم یولدشگی هم اوزگی گورسه قیرلدار ، طوطی قوشی نسبت سوزگی گورسه حیرلدار ،

داخی نه فاشینماق ، نه اوزانماق ، نه دایانماق ؟ لازمدر اوتانماق .

طالب دگم باخماق ای کوزلری حقا انسانی گوروب قاجما بهایم کمی بیجا بر یوزده که بر قطره ده روح اولمادی اصلا ایتمیز اوکا ذوق اهلی سه بالمره تماشا داخی نه فاشینماق ، نه اوزانماق ، نه دایانماق ؟ لازمدر اوتانماق .

گر بیلمه سن ضحرف و نحوی و نصابی بیلم که سوزگدر بلی مقبول حسابی یوخا توخوماق بیلمه سن برجه جورابی کل تازی ایچون ملایه ویرمه جوخ غذایی داخی نه فاشینماق ، نه اوزانماق ، نه دایانماق ، لازمدر اوتانماق .



عناصر اربعه

(ملا اسکندر ذی قنونگ و غفی)

خواه نگون عرض ، خواه اوضاع کواک ، خواه هیئت فلزاته دقت تام ایله نظر ایدوب بز بونی سهولته مشاهده ایده بیلرک که ماده جمیع موجودات عناصر اربعه واسطه سیله ترکیب تابعاقده . همین عناصر اربعه عبارتدر عناصر معنوی و عناصر جسمانی دن مشیت بلیغ روحانیند استنباط اولوان نتیجه معنوی عناصر اربعه صورتنده دورت قسمه تقسیم اولونور : عواو هوس ، اراده و قدرت ، فعل و حرکت ، حیرویرکت . ولکن عناصر اربعه جسمانیند منحص اولوان عناصر عبارتدر مجازگ فیضانندن که عوالم الناس آراسنده قان ، بلم ، سودا و صفراء اسمر ایله موسوم درلر . اخلاط اربعه دن باطن فرقی اولان و ظاهرده هیچ برجه ذره حده اولیمان اجسام مقررده عناصر اربعه موجبنه ملحق اولماقده درلر ؛ فی الواقع خلقت عالم روحانی ده همین عناصر اربعه افلاک سالیانه حرکت ایتمکی دایره سنده کنده چهار عنصر دن مشکل اولماقده در ؛ مثلا آب ، آتش ، خاک ، باد « هکذا هیولای چهار فصلده و مواه فطرت السائتده عناصر اربعه نگ وجودی تطبیق متواتر و تشریح متقن ایله صادر اولور . اول خلقت نباتات و جمادات ، و سماوات ، علفات و موجودات ، حیوانات ، نحو نباتات ، حیوانات ، حشرات ، آت ، اوکوز گیچی و غیره و غیره ... عناصر اربعه معنوی عالم ذری دن مساوا تعلیقات مستغرق عیوبانده دارای فن کینا ورمل و متجاهره و محفل انجمن علمای مشرق زمینده نیجه بخش کافه و اساس محتضر موده شعله ور اولوب بنی نوع بشرک عمرینگ تقاضی اوج یسوز اوتوز اوج سنه و برروایته دوقوز یسوز دوخسان دوقوز یاشنه تبلیغ ایتمکده سب اولمش ایشلار . و محض موهومات و مردارات ملل مغرب زمین و طوایف مشیطین امیریک اقتضای دوران ماضی و ارواح ملکوت ، و فلکوت ، جبروت ، ناسوت و لاهوت متزلزل و متقل اولوب باعث محوعدم خیر و برکت و کثرت اجنه ، و دیسو ، و شیاطین ، و داملا بلجا ، و غیره و غیره خواهد بود . (مابندی وار) «موزالان»



«حياتك» «كوب كوپ» ه

جواب

(«حيات» نمره ١٩٠)

هوب هوب ینده چکس دله دندوگ دیته دوشدوگ هرکس قوتاروب قاجدی سن ایمی اینه دوشدوگ گوزیمز آیدن: ایدی بوندان صگره بویه اولاجق هر گوند بر ماغنگی انزال ایه نه بلوم (کوب کوب) لغیر ایه بزه گوتوروب جوابلر یازاجق، نه ایلیک یازا- حقیر یازونلر اما بویسه نیسونلر که بز حر کوبیدن گیری دوران دکلوک . آنجق هه باخاخ گورک بزه نه یازوبلر . بی ملا (کوب کوب) باسوب باغلوب جوخ سوزلر یازوبلر باججاه دان، قونسوردان، فاراشین، ایلانان، قورباغانان، هاسادان، مولادان . منیم بولارنان ایشیم یوخدور ال الخسوس ملا سوزی حیج دانشابلمرم، آقری دووالی گشیره نه دبه بلرم بلکه قرنی دوتوب گوتوروب برایه تلم یازدی که قورویوب داشته دوندم . من ملاده گوردگی کورمشم ، نان پاره دووانتک هوکتی اوله کمی یادمین جضمایق آنجق منم اومی کوسم ملا . کوب کوبدن در که درسین قاجاچی منه آیب دوتوب . مزه سی بوراسیدر که آدیمی ده باریمحلیق قویوبدر و حال آنکه بویه دکل ، لاپ اوشاقلمدن گوزی آجیق اولدوقمه درسین اولدن قاجیشام ، کرک آدیمی اوزیمسه بلرم نه قویلیدی . گورونور که اوده یلمیوب اولوب منیم نایم ، آیی یوخدر . هه مولاسمک حقانان حقانان اوخودیتی شعرلرینده اوتانمیوب گو- نوروب قانان قانان بریمته یازوردا ، بر دین کرک ای بالام سن که اوخویوب علمی تمام ایلمن بس نه باشه دوشمسن که ملا سد اوز جینگ خیرندن اوتری کرک ایدی که ها ایله ها ایله شعرلی اوخویوب سی آلدادوب الکن جفته لک لکمی آیدی قوییدی جیشدائه . اگر ملا سد دوغریدن دوغری تاماسز ملارک بریسی اولسیدی

او شعرلرک عوزنده بو شعرلی اوخویاردی ، نجه که من درسین قاجاندا داداشوم المین دوتوب منی درسه آباروردی ، منده شدت ایه آغلوب گوزلریمک باشین ییل سیل کمی اورایه آخیدردیم ، کلاج بولدا بر قرق آغ ساققال شیش باغ ترمه قورشاغ کشی بزه راست گلدی ، بلکه ده ملکه ایش، هر نه ایش سه آخر آلاح آنانه رحمت ایلسون ، منی اغلار گوردگه جیمسنگ انکی ایه گوزلریمک باشین سیلوب سر گکشتی خبر آلوب ییلندن صگره اوزین ذادشاه دوتوب بو شعرلری دادشمه اوخودی :

بو طفل که نور بصر و شیره جاندر ناب تن و آرام دل و روح رواندر مین زحمت ایه بسله دگک تازه جواندر گوندرمه بونی مکتبه رحم ایه اماندر قوی کوچده نازایه خرام ایلسون اوغلوگ اوز خوشلادیقی امره قیام ایلسون اوغلوگ

بو بیل شورسده که باکیزه هسدر آلوده غم ایشه که مایل به هوسدر بونجه که گیدوب مکتبه بلکری سدر مکتبدر آدی لیک حقیقته قفسدر

قویبا او داغلمشده مقام ایلسون اوغلوگ صبحین بیه ویرانه ده شام ایلسون اوغلوگ

مکتبه گیدوب درس اوخویانلاری گورورسن نطق چکلن تازه جوانلاری گورورسن قطعاً قورویوب جسمه قانلاری گورورسن عارفن اوزوگ باخشی بیانلاری گورورسن

قیبا که گیدوب فکرینی خام ایلسون اوغلوگ عمرین غم علمیه تمام ایلسون اوغلوگ

بور ایدم علمدن اولسون فرح عاید علم آرتیق اولورسه هم اولور غم مژاید ایترسن ا کر اوغلوگ اید کب فواید هم ترونی زاید اوله هم مکتبی زاید ترغیب ایه تاکت حرام ایلسون اوغلوگ بر آد چیقاروب شهرت تام ایلسون اوغلوگ

نی چاره کسی قانته باشک هه کبی در آخر منه بر سوبه کوریم علم نه شی در

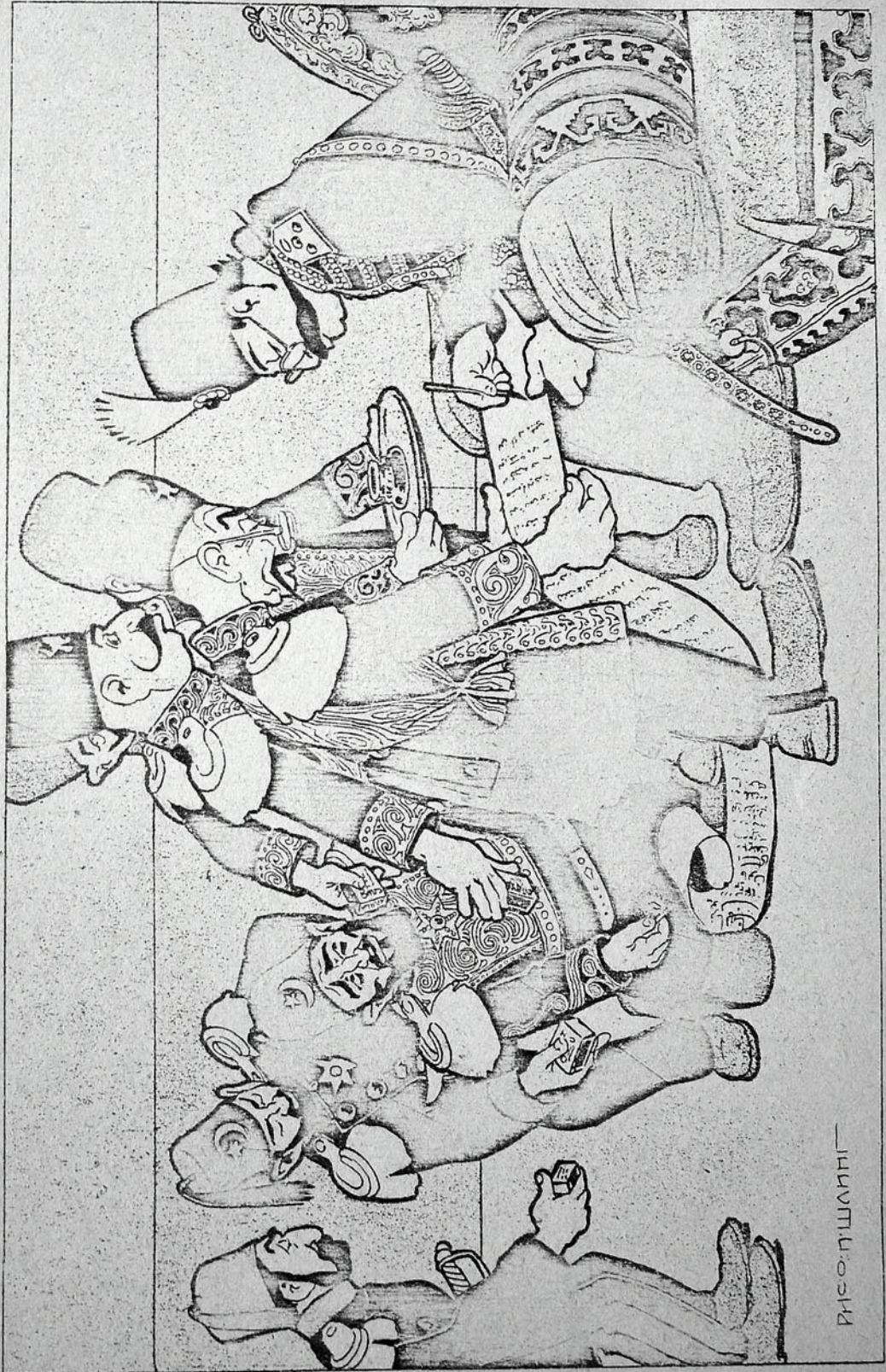
بلک نه کرک کیم بو الفادر بوده بیی در؟ «هوزه صوگرا «حطی» بونه می در اونه می دره قوی بول قازانوب صدی مقام ایلسون اوغلوگ بلک خانرا ایه دخل کلام ایلسون اوغلوگ کوب کوب کمی بی فایده اهل قلم اولمه اول باشی قایزلی ولی بی دردو غم اولمه قزدریملی اول تشنه لب و دیده نه اولمه موللا موزالاناره اویوش محترم اولمه قوی هوب هوب اولوب شهرت تام ایلسون اوغلوگ کسین بر اقوب شعره دوام ایلسون اوغلوگ (هه که بر آز قلوبور) «هوب هوب»

تبریز لادن مکتوب

محترم عمو ! مجموعه کرک ٨ مجی نمره سینون ٣٤ مجی صفحه سننه ابراهیم بلک سیاحت نامه سننن بوعدایه راجح یازوبلار ، نزم شهر تبریز جماعتون محترمکرلرینه کوزلجه اثرلر ایلیوب دیدیلر که ملا عمو حق یازوب و اونه گوره همان گون بوعدانون هر باتمانه بر قران علاوه ایدوب و فرار وردیلر که بولی جمع ایدوب ملت یولنده بر بویوک بوعدا انباری قایرسولار که بوعدائی اورا جمع ایدوب و بوندان صوگرا هیج سالمونلار و برده تاجرلر طرفندن جماعته خبر فریلوب و کمال عجله ایه شهرتون هر طرفنده اعاله دفترلری کشاد اولوب اویوک یوللر جمع اولونور که حریت نامه بر عالی بیکار خاله و برده دوقوز فلاسلی بر مکمل تریاک خانه عمومی ترلک ایه بنا ایسونلر و دولت طرفندن بوگون بو ایکی بناء خیر- اجازه ورندی همین بو ساعت بو ایکی بنا باره سنده کرمانیا حکومتندن و هندوستاندن و نخجوان و مراغه دن تبریک تلگراملری آلدی :

پوچنته قوشیس

باکوده یوسف حسین اوفدن توف ایدیریک اوبینی و کوچمشی نشان ویرسور . مدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده



Р. С. ШАВЛОВСКИЙ

Ученый секретарь Института истории, географии и этнографии